

第 53 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零七年十二月三十一日，星期一



Número 53

# I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 31 de Dezembro de 2007

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 第三副刊

## 3.º SUPLEMENTO

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

第 365/2007 號行政長官批示：

核准及執行教育發展基金二零零七年財政年度的  
本身預算。..... 2172

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 365/2007:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do  
Fundo de Desenvolvimento Educativo, relativo ao  
ano económico de 2007. .... 2172

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第365/2007號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 365/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款規定，作出本批示。

核准教育發展基金二零零七年財政年度本身預算，並由二零零七年十一月二十三日起開始生效及執行，預計收入及開支之金額均為\$15,200,000.00（澳門幣壹仟伍佰貳拾萬元正），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年十二月三十一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, com efeitos a partir de 23 de Novembro de 2007, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 15 200 000,00 (quinze milhões e duzentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

31 de Dezembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 教育發展基金二零零七財政年度預算

## Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo relativo ao ano económico de 2007

| 經濟分類<br>Classificação económica |           |            |          | 收入名稱<br>Designação de receitas                           | 撥款<br>Dotação    |
|---------------------------------|-----------|------------|----------|--|------------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Gru. | 條<br>Art.º | 款<br>N.º |  |                  |
|                                 |           |            |          | <b>經常收入</b><br><b>Receitas correntes</b>                 |                  |
| 05                              | 00        | 00         | 00       | 轉移<br><i>Transferências</i>                              |                  |
| 05                              | 01        | 00         | 00       | 公營部門<br>Sector público                                   |                  |
| 05                              | 01        | 03         | 00       | 預算轉移<br><i>Transferências orçamentais</i>                |                  |
| 05                              | 01        | 03         | 01       | 特區預算轉移<br><i>Transferências do Orçamento da Região</i>   | \$ 15,200,000.00 |
| 05                              | 01        | 03         | 02       | 本身預算轉移<br><i>Transferências de orçamentos privativos</i> |                  |
|                                 |           |            |          | 收入總計<br><i>Total de receitas</i>                         | \$ 15,200,000.00 |

| 經濟分類<br>Classificação económica |           |            |          |            | 支出名稱<br>Designação de despesas                      | 撥款<br>Dotação |
|---------------------------------|-----------|------------|----------|------------|---|---------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Gru. | 條<br>Art.º | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |               |
|                                 |           |            |          |            | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b>            |               |
| 01                              | 00        | 00         | 00       | 00         | 人員<br><i>Pessoal</i>                                |               |
| 01                              | 01        | 00         | 00       | 00         | 固定及長期報酬<br><i>Remunerações certas e permanentes</i> |               |

| 經濟分類<br>Classificação económica |           |            |          |            | 支出名稱<br>Designação de despesas                          | 撥款<br>Dotação    |
|---------------------------------|-----------|------------|----------|------------|---|------------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Gru. | 條<br>Art.º | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                  |
| 01                              | 01        | 07         | 00       | 00         | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes           |                  |
| 01                              | 01        | 07         | 00       | 02         | 委員會成員<br>Membros de conselhos                           | \$ 100,000.00    |
| 02                              | 00        | 00         | 00       | 00         | 資產及勞務<br>Bens e serviços                                |                  |
| 02                              | 03        | 00         | 00       | 00         | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                          |                  |
| 02                              | 03        | 07         | 00       | 00         | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                       |                  |
| 02                              | 03        | 07         | 00       | 01         | 廣告費用<br>Encargos com anúncios                           | \$ 40,000.00     |
| 02                              | 03        | 07         | 00       | 02         | 在澳門特別行政區之活動<br>Acções na RAEM                           | \$ 10,000.00     |
| 02                              | 03        | 08         | 00       | 01         | 研究、顧問及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução           | \$ 20,000.00     |
| 02                              | 03        | 09         | 00       | 00         | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados                    |                  |
| 02                              | 03        | 09         | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | \$ 10,000.00     |
| 04                              | 00        | 00         | 00       | 00         | 經常轉移<br>Transferências correntes                        |                  |
| 04                              | 02        | 00         | 00       | 00         | 私立機構<br>Instituições particulares                       |                  |
| 04                              | 02        | 00         | 00       | 02         | 社團及組織<br>Associações e organizações                     | \$ 15,000,000.00 |
| 05                              | 00        | 00         | 00       | 00         | 其他經常開支<br>Outras despesas correntes                     |                  |
| 05                              | 04        | 00         | 00       | 00         | 雜項<br>Diversas  |                  |
| 05                              | 04        | 00         | 00       | 90         | 備用金撥款<br>Dotação provisional                            | \$ 10,000.00     |
| 05                              | 04        | 00         | 00       | 91         | 兌換差額及銀行轉帳<br>Diferença cambial e transferência bancária | \$ 10,000.00     |
|                                 |           |            |          |            | 開支總計<br>Total de despesas                               | \$ 15,200,000.00 |

二零零七年十二月三十一日於教育發展基金行政管理委員會——主席：蘇朝暉——委員：鍾聖心、梁勵、何絲雅、盧麗卿

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 31 de Dezembro de 2007. O Conselho Administrativo, O Presidente, *Sou Chio Fai* — Os Vogais, *Chong Seng Sam* — *Leong Lai* — *Silvia Ribeiro Osório Ho* — *Lo Lai Heng*.

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

|   |          |   |                |
|---|----------|---|----------------|
| 澳門年鑑 2004 至 2007 (中、葡、英文版) .....                | 按每期訂價    | LIVRO DO ANO – anos de 2004 a 2007 (ed. em chinês, português e inglês).....   | Preço variável |
| 澳門現行勞動法例彙編 2005 (中文版) .....                     | \$ 52.00 | Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês).....   | \$ 52,00       |
| 澳門現行勞動法例彙編 2005 (葡文版) .....                     | \$ 65.00 | Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português).....  | \$ 65,00       |
| 澳門行政雜誌 (雙語版) .....                              | 按每期訂價    | Revista de Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....   | Preço variável |
| 過度期之澳門行政當局和官方語言 (雙語版) .....                     | \$ 60.00 | A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilingue) .....   | \$ 60,00       |
| 澳門公共行政之人力資源 (雙語版) .....                         | 按每期訂價    | Recursos Humanos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....  | Preço variável |
| 澳門特別行政區公共行政 (雙語版) .....                         | 按每期訂價    | Administração Pública da RAEM (ed. bilingue).....   | Preço variável |
| 澳門公共行政在職人員之本地化狀況 (雙語版) .....                    | \$ 40.00 | Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....   | \$ 40,00       |
| 公務員培訓報告 (1986-1999) (雙語版) .....                 | \$ 55.00 | Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFP entre 1986 a 1999 (ed. bilingue) .....                                    | \$ 55,00       |
| 選舉活動綜合報告 (雙語版) .....                            | \$ 80.00 | Actividades Eleitorais – Relatório Geral (ed. bilingue) .....   | \$ 80,00       |
| 澳門稅制 (中文版) .....                                | \$ 60.00 | Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilingue).....   | \$ 45,00       |
| 2001 澳門公共服務手冊 (雙語版) .....                       | \$ 45.00 | Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilingue).....   | \$ 30,00       |
| 立法會選舉實用手冊 (雙語版) .....                           | \$ 30.00 | Legislação Eleitoral (ed. bilingue) .....   | \$ 50,00       |
| 選舉法例 (雙語版) .....                                | \$ 50.00 | CD-ROM : Mandarin Interactivo IV .....  | \$ 70,00       |
| CD-ROM: 互動普通話 IV.....                           | \$ 70.00 | CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilingue).....                           | \$ 35,00       |
| CD-ROM: 選舉法例實用手冊 (雙語版) .....                    | \$ 35.00 | A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português) .....   | \$ 60,00       |
| 澳門公職法律關係 (中文版) .....                            | \$ 50.00 | Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português).....  | \$ 70,00       |
| 規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊 (雙語版) .....                 | 按每期訂價    | Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português).....   | \$ 60,00       |
| 澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊 (雙語版) .....             | 按每期訂價    | Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilingue) .....   | Preço variável |
| 規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊 (雙語版) .....                  | 按每期訂價    | Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilingue).....  | Preço variável |
| 單行刑事法律彙編 1 至 10 冊 (雙語版) .....                   | 按每期訂價    | Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilingue) .....                                     | Preço variável |
| 選民登記法 (雙語版) .....                               | \$ 23.00 | Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilingue) .....   | Preço variável |
| 澳門特別行政區立法會選舉制度 (雙語版) .....                      | \$ 53.00 | Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilingue).....  | \$ 23,00       |
| 大法典彙編 1 至 10 冊 (雙語版) .....                      | 按每期訂價    | Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilingue) .....   | \$ 53,00       |
| 立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (1999-2000) (中文版) ..... | \$ 43.00 | Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....  | Preço variável |
| 立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期 (1999-2000) (葡文版) ..... | \$ 43.00 | Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês). .....  | \$ 43,00       |
| 立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (2000-2001) (中文版) ..... | \$ 80.00 | Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português)..... | \$ 43,00       |
| 立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期 (2000-2001) (葡文版) ..... | \$ 80.00 | Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês).....    | \$ 80,00       |
|   |          | Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português)..... | \$ 80,00       |



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$4.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$4,00